

Primeiro exercício de tradução

0	Ler o enunciado do exercício: formatação, público, fontes consultadas, nome do aluno	
1	“A Educação na Alemanha em 2016”: os desafios crescem // aumentam, porém a eficiência // o desempenho do sistema de educação // educacional aumenta (16/06/2016)	aspas brasileiras harmonizar com item 2
2	No dia 16/06/2016, a Conferência dos Secretários da // de Educação dos estados alemães e o Ministério da // de Educação e Pesquisa da Alemanha apresentaram, junto // juntamente com o Instituto Alemão de Pesquisa Pedagógica Internacional (DIPF), o relatório “A Educação na Alemanha em 2016”.	ou: Secretários Estaduais da Educação (e Cultura) da Alemanha ou: Ministério Federal de... (KMK) (BMBF)
3	O sexto relatório sobre educação descreve o desenvolvimento // a evolução geral do sistema de educação // educacional alemão e dedica, após 10 anos, o seu capítulo de destaque // principal novamente ao tema “Educação e Migração // Imigração”.	sistema...como um todo dedica-se, em..., novamente após 10 anos, ao tema...
4	A Ministra Federal de Educação e Pesquisa, Johanna Wanka, disse // afirmou: “O relatório atual sobre educação mostra um interesse contínuo // inabalável // inabalado // ininterrupto // inquebrável das pessoas em mais – e melhor – educação // por mais educação e um ensino melhor.	substantivo + adjetivo ...em uma educação mais ampla e de melhor qualidade
5	Futuramente, isso também será uma condição essencial // um requisito fundamental para uma vida profissional de sucesso // bem-sucedida, seja nas fábricas // no chão de fábrica ou nos escritórios.	verbo no futuro
6	Além disso, a participação // inserção na educação a pessoas com e sem histórico de imigração // migração aproximou-se // convergiu // tem se aproximado, principalmente // sobretudo na educação infantil // pré-escolar e na educação de jovens adultos.	(Ed. Básica: Infantil, Fundamental e Média!)
7	Os estados e o país como um todo // O país e os estados federados podem se orgulhar disso // desse êxito.”	os governos estaduais e federal
8	A presidente da Conferência dos Secretários de Educação e também Secretária da Criança // Infância e Educação de // do // pelo estado de Bremen, Claudia Bogedan, enfatizou: “É gratificante ver // saber que o nível de educação // escolarização da população tem melhorado continuamente nas últimas décadas.	cidade-estado motivo de satisfação (não: satisfatório!) é gratificante que... tenha melhorado pretérito perfeito composto
9	Para isso também contribuíram a flexibilidade e a permeabilidade do sistema de ensino em relação a certificados de conclusão escolar mais avançados // no sentido de permitir // permitindo níveis mais altos de conclusão escolar.	// com vista ao alcance de níveis de ensino mais altos // graus de ensino mais elevados
10	Além disso, o percentual // a parcela de alunos que abandona / abandonam // deixam a escola // saem da escola sem concluir a escolaridade obrigatória continua diminuindo // a diminuir.	ensino fundamental alemão
11	Entretanto, no futuro também será necessário direcionar // dirigir ainda mais nosso olhar // nossa atenção ao grupo // de baixa // com pouca // dos que têm pouca ou nenhuma qualificação.”	verbo no futuro

Sites

Senatorin für Bildung (Bremen)

http://www.bildung.bremen.de/das_ressort-148472

Kultusministerkonferenz

<https://www.kmk.org/>

DIPF

<http://www.dipf.de/de/dipf-aktuell/aktuelles>

BMBF

https://www.bundesregierung.de/Webs/Breg/DE/Bundesregierung/Bundesministerien/BMBF/_node.html

<http://www.bv.fapesp.br/pt/452/ministerio-federal-da-educacao-e-pesquisa-da-alemanha/>

CONSED

<http://www.consed.org.br/consed/consed/missao-e-objetivos>

Auswärtiges Amt

<http://www.auswaertiges->

[amt.de/cae/servlet/contentblob/373540/publicationFile/206026/BehoerdenEinrichtungen.pdf](http://www.auswaertiges-amt.de/cae/servlet/contentblob/373540/publicationFile/206026/BehoerdenEinrichtungen.pdf)

Sobre a lei da Universidade de Leipzig com uso das formas femininas:

Texto da lei:

<https://www.zv.uni-leipzig.de/universitaet/profil/leitbild-profil-geschichte/grundordnung.html>

Textos jornalísticos sobre o assunto:

<http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/gleichberechtigung-uni-leipzig-nutzt-weibliche-bezeichnungen-a-903530.html>

<http://www.zv.uni->

[leipzig.de/service/kommunikation/medienredaktion/nachrichten.html?ifab_modus=detail&ifab_id=4994](http://www.zv.uni-leipzig.de/service/kommunikation/medienredaktion/nachrichten.html?ifab_modus=detail&ifab_id=4994)

<http://www.lvz.de/Leipzig/Bildung/Kein-Herr-Professorin-Universitaet-Leipzig-stellt-Missverstaendnis-klar>